

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ))



Рабочая программа практики,
как компонент образовательной программы
базового высшего образования
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониним В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Учебная практика

Переводческая практика 1 (отраслевая)

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

Рабочая программа практики в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 1310
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса
Анатольевна
Дата: 16.06.2026

1. Общие сведения о практике.

Переводческая практика проводится для осуществления профессиональной деятельности по направленности (профилю) образовательной программы, а также формирования универсальных компетенций, обучающихся в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Цель переводческой практики:

- актуализация, расширение и закрепление профессиональных знаний и умений;
- развитие коммуникативных и предметно-специализированных компетенций (способность к практическому применению полученных знаний в области перевода);
- подготовка всесторонне развитых, высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов в переводческой деятельности через формирование у студентов высокого уровня самосознания, интеллекта, межкультурной и межъязыковой компетенции.

Задачи практики:

- познакомить с необходимым терминологическим аппаратом;
- сформировать представление об особенностях профессиональной деятельности переводчика;
- сформировать навык самостоятельной работы с дополнительными источниками информации (параллельные тексты, справочные пособия, отраслевые словари, консультации специалистов) при подготовке к переводу;
- расширить и углубить теоретические знания, умения и навыки в области письменного и устного перевода в условиях реального коммуникативного процесса.

2. Способ проведения практики:

стационарная и (или) выездная

3. Форма проведения практики.

Практика проводится в форме практической подготовки.

При проведении практики практическая подготовка организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4. Организация практики.

Практика может быть организована:

- непосредственно в РУТ (МИИТ), в том числе в структурном подразделении РУТ (МИИТ);
- в организации, осуществляющей деятельность по профилю образовательной программы (далее - профильная организация), в том числе в структурном подразделении профильной организации, на основании договора, заключаемого между РУТ (МИИТ) и профильной организацией.

5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики.

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения при прохождении практики:

ПК-6 - Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ПК-7 - Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

ПК-8 - Способен использовать основные современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры;

ПК-9 - Способен использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

ПК-10 - Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Обучение при прохождении практики предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать: - основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- систему изучаемых языков и принципы их функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации;
- этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.

Уметь: - работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;
- работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения задач профессиональной деятельности;
- пользоваться специальными словарями и отраслевыми справочниками;

- находить фоновую информацию в интернет-ресурсах и печатных изданиях;
- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

Владеть: - основами современной информационной и библиографической культуры;

- навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- навыками критического анализа процесса и результатов своей деятельности;
- навыками решения основных переводческих проблем.

6. Объем практики.

Объем практики составляет 3 зачетных единиц (108 академических часов).

7. Содержание практики.

Обучающиеся в период прохождения практики выполняют индивидуальные задания руководителя практики.

№ п/п	Краткое содержание
1	Этап 1 Подготовительный: - посещение организационно-ознакомительной лекции; - получение и усвоение индивидуального задания по практике; - усвоение обязанностей, правил поведения, режима прохождения практики и функциональных обязанностей.
2	Этап 2 Основной: - выполнение задания; - поиск информации по обозначенной проблематике; - систематизация фактического, аналитического материала; - вдумчивый анализ найденного материала (литературного, статистического, нормативно-правового и иного).
3	Этап 3 Аналитический и отчетный: - обработка и анализ полученной информации; - подготовка и формирование отчета по практике; - представление отчета по практике и аттестационной книжки; - осуществление защиты отчета по практике; - получение зачета с оценкой.

8. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при прохождении практики.

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Перевод и лингвистический анализ текста Гацура Н.И. Учебное пособие Омск : ОмГУ , 2018	https://e.lanbook.com/book/113856
2	Устный перевод Бродский М. Ю. Учебник Юрайт , 2021	https://urait.ru/bcode/470417
3	Технология перевода Латышев Л. К., Северова Н. Ю. Учебник Юрайт , 2021	https://urait.ru/bcode/468787
4	Переводческая семантография. Запись при устном переводе Аликина Е. В. Учебное пособие Юрайт , 2021	https://urait.ru/bcode/472164

9. Форма промежуточной аттестации: Дифференцированный зачет в 4 семестре

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, доцент, к.н. кафедры
«Лингвистика»

Е.О. Черникова

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин

Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической
комиссии

М.В. Ишханян